

SOUTH AFRICAN INTEGRATED FAMILY SURVEY

YOUNGER ADULT MODULE (AGE 18-54)

INTERVIEWER: COMPLETE BEFORE BEGINNING THE MODULE

1. Household ID number:
2. Respondent code from board:
3. Date of visit: Day Month Year
4. Interviewer code:

INTERVIEWER: COMPLETE ON FINISHING THE MODULE

5. Subsequent visit required? Yes: ____ No: ____ (SKIP QUESTIONS 6-7)
6. Time for next interview, if required:
Day Month Year
Hour Minute
7. Codes of expected respondents at next visit, if required:
Older adults
Younger adults

FIELD VERSION: MARCH 2002—XHOSA

SECTION H: INDIVIDUAL INCOME AND EXPENDITURES

H0	INTERVIEWER INFORMATION		
H0.1	IS RESPONDENT ANSWERING THE QUESTIONS, OR IS THERE A PROXY?	RESPONDENT..... 1 PROXY..... 2	→ H0.3
H0.2	NAME OF PROXY RESPONDENT	.....
H0.3	NAMES OF OTHER PERSONS PRESENT DURING THIS MODULE		
H0.4	STARTING TIME OF MODULE	HOUR: <input type="text"/> <input type="text"/> MINUTE: <input type="text"/> <input type="text"/>	

H1	INTERVIEWER CHECKPOINT: SKIP TO H3.5 IF THIS RESPONDENT ANSWERED HOUSEHOLD MODULE.		
H2	In what year were you born, or how old are you now? Wazalwa ngowuphi unyaka, okanye mingaphi iminyaka yakho?	YEAR: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> AGE: <input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW.....999	
H2.1	Are you able to read and write? Uyakwazi ukufunda nokubhala?	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999	
H3	What is the highest level of education you have achieved? Leliphi ibanga eliphezulu oliphumelelyo?	NO EDUCATION..... 0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3/ SUB A OR B/CLASS 1 OR 2.... 1 STD 2/GRADE 4..... 2 STD 3/GRADE 5..... 3 STD 4/GRADE 6..... 4 STD 5/GRADE 7..... 5 STD 6/GRADE 8/FORM 1..... 6 STD 7/GRADE 9/FORM 2..... 7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT..... 8 STD 9/GRADE 11/FORM 4..... 9 STD 10/GRADE 12/FORM 5/ SR. CERT..... 10 STD 10 + ADDITIONAL EDUCATION..... 11 DON'T KNOW..... 999	
H3.2	Do you have any further formal education or training? Unayo imfundo enomsila?	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999	→ H3.4 → H3.4

H3.3	If YES, what kind of education? Ukuba EWE yeyiphi?	<u>Complete</u>	<u>Incomplete</u>	
	1 Teacher Training.....	1	2	
	2 Nursing Training.....	1	2	
	3 Technikon.....	1	2	
	4 University.....	1	2	
	5 Other (SPECIFY: _____?).	1	2	
	6 Don't know.....	1	2	
H3.4	Are you still studying Usafunda?	YES..... 1 NO..... 2		→H4
H3.5	In what year or at what age did you achieve your highest level of education? Kwakungowuphi unyaka okanye wawuneminyaka emingaphi ukuphumelela ibanga lakho eliphezulu?	YEAR: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> AGE: <input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW.....999		
H4	How many living children do you have? Bangaphi abantwana bakho abaphilayo?	<input type="text"/> <input type="text"/>		→ H4.3 if none
H4.1	How many of these children are boys and how many are girls? Mangaphi amakhwenkwe emangaphi amantombazana?	BOYS: <input type="text"/> <input type="text"/> GIRLS: <input type="text"/> <input type="text"/>		
H4.2	What are the ages of your living children? Mingaphi iminyaka yabantwana bakho abaphilayo?	.....	
H4.3	Have you had any children that died? Unabo abantwana obaswelekayo?	YES..... 1 NO..... 2		→H5
H4.4	What were their ages when they died? Yayimingaph iminyaka yabo xeshikweni besweleka?	.....	

H5	INTERVIEWER CHECKPOINT: ASK THE FOLLOWING ONLY OF WOMEN. OTHERWISE, GO TO H6.		
H5.1	Have you ever received a maintenance grant? Wakhe wayifumana imali yesondlo?	YES..... 1 NO..... 2	→H5.13
H5.2	Are you currently receiving a maintenance grant? Ufumana yona ngawo lomzuzu?	YES..... 1 NO..... 2	→H5.13
H5.3	How long have you been receiving it? Kulixesha elingakanani uyifumana?	Months <input type="text"/> <input type="text"/> Years <input type="text"/> <input type="text"/>	
H5.4	Is that grant from the government or the father of the child? Ingaba isuka kurhulumente okanye kutata womntwana?	GOVERNMENT.....1 FATHER OF CHILD.....2	→ H5.10
H5.5	Do you receive the same amount from the father of the child each month? Ufumana imali elinganayo kutata womntwana ngazo zonke iinyanga?	YES..... 1 NO..... 2	
H5.6	Does he send money very regularly (like every month)? Regularly (almost every month?) or not regularly? Uyithumela imali qho qho qho (umzekelo ngenyanga nenyanga)? Qho (phantse ngenyanga nenyanga?) okanye hayi qho?	VERY REGULARLY..... 1 REGULARLY 2 NOT REGULARLY .....3	
H5.7	In an average month in which he sends money, how much does he send? Yimalini imali ayithumelayo ngenyanga?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
H5.8	Has this grant ever been reduced or increased because of a court order? Ingaba lemali yakhe yancitshiswa okanye yonyuswa ngenxa yomthetho wenkundla?	YES 1 NO 2	→H5.13
H5.9	How much did you receive before the court order? Yimalini owawuyifumana phambi komthetho wenkundla?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	→H5.13
H5.10	Is that a grant for yourself as a parent, for your children, or for both you and your children? Ingaba lemali yeyakho njengamzali , okanye yeyomntwana, okanye yeyenu nobabini nomntwana?	FOR RESPONDENT ONLY .....1 FOR CHILDREN ONLY .....2 FOR RESPONDENT AND CHILDREN .....3	→H5.12
H5.11	For how many children do you currently receive the grant? Lemali uyinikelwa abantwana abangaphi?	<input type="text"/> <input type="text"/>	
H5.12	In total how much do you receive each month? Iyonke yimalini imali oyifumanayo ngenyanga?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	→H6

H5.13	Have you applied for a new child grant? Usifakile isicelo semali entsha yabantwana?	YES..... 1 NO..... 2	→H6
H5.14	When did you apply? Wawusifake nini isicelo?	Month <input type="text"/> <input type="text"/> Year <input type="text"/> <input type="text"/>	
H5.15	What has happened with your application? Kwenzekwe ntoni kwisicelo sakho?	..... .....

H6	Do you do anything to earn money now, including being in business for yourself? Ikhona into oyenzayo ngawo lomzuzu ukuzifumanela umvuzo, okanye uneshishini?	YES 1 NO 2	→ H6.17
H6.1	Do you have a regular pay job for one employer, do regular work for several employers at the same time, do odd jobs, or work for yourself? Usebenzela umqeshi omnye, usebenzela abaqeshi abaninzi ngaxeshanye, wenza imisebenzi eyohlukeneyo, okanye uyazisebenzela? CIRCLE ALL THAT APPLY AND ASK FOLLOW-UP QUESTIONS FOR ALL THAT APPLY.	REGULAR PAY JOB..... 1 WORK FOR SEVERAL..... 2 ODD JOBS..... 3 WORK FOR SELF..... 4 DON'T KNOW..... 999	→ ask H6.2-H6.6 → ask H6.2-H6.6 → ask H6.7-H6.11 → ask H6.12-H6.16 → H6.17
H6.2	IF REGULAR PAY JOB OR WORK FOR SEVERAL: What is your occupation? (WRITE OUT DESCRIPTION) UKUBA WENZA UMSEBENZI OMNYE OKANYE IMISEBENZI EMININZI: Wenza umsebenzi onjani?	.....
H6.3	How long have you been working at this job? Kulixesha elingakanani usenza lomsebenzi?	Months <input type="text"/> <input type="text"/> Years <input type="text"/> <input type="text"/>	
H6.4	About how many hours do you work in a typical week at your regular pay job or doing regular work for several employers? Usebenza iiyure ezingaphi ngeveki xa usenza lomsebenzi wakho, okanye xa usenza lomsebenzi wakho uwenzela abaqeshi abaninzi?	<input type="text"/> <input type="text"/>	
H6.5	How many weeks do you work each year, including paid vacation and sick leave? Usebenza iiveki ezingaphi ngonyaka, ukongeza iiholide ozibhatalelwayo kwakunye naxa ungaphilanga ungayanga emsebenzini?	<input type="text"/> <input type="text"/>	
H6.6	How much do you earn from this work in a typical month? Wamkela malini ngenyanga?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
INTERVIEWER CHECKPOINT: IS THIS THE ONLY SOURCE OF EARNINGS? IF NO, GO TO NEXT SECTION. IF YES, SKIP TO H6.17.			

H6.7	IF ODD JOBS: What type of odd jobs do you do? UKUBA WENZA IMISEBENZI EYOHLUKENEYO: Ngeyiphi loo misebenzi uyenzayo?	..... .....
H6.8	How long have you been working at this job? Lixesha elingakakani usebenza kulo msebenzi?	Months <input type="text"/> <input type="text"/> Years <input type="text"/> <input type="text"/>
H6.9	About how many hours do you work in a typical week doing odd jobs? Usebenza iiyure ezingaphi ngeveki xa usenza le misebenzi yakho yohlukeneyo?	<input type="text"/> <input type="text"/>
H6.10	How many weeks do you work each year? Usebenza iiveki ezingaphi ngonyaka?	<input type="text"/> <input type="text"/>
H6.11	How much do you earn doing odd jobs in a typical month? Wamkela malini ngenyanga ngokwenza le misebenzi yakho yohlukeneyo?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
INTERVIEWER CHECKPOINT: IS THIS THE ONLY SOURCE OF EARNINGS? IF NO, GO TO NEXT SECTION. IF YES, SKIP TO H6.17.		
H6.12	IF WORK FOR SELF: What type of work do you do? UKUBA UYAZISEBENZELA: Wenza umsebenzi onjani?	.....
H6.13	How long have you been working at this job? Kulixesha elingakanani usenza lomsebenzi?	Months <input type="text"/> <input type="text"/> Years <input type="text"/> <input type="text"/>
H6.14	About how many hours do you work in a typical week making, fixing, or selling goods or farming? Usebenza iiyure ezingaphi ngeveki: usenza, okanye uthengisa iimpahla okanye ulima utyala?	<input type="text"/> <input type="text"/>
H6.15	How many weeks do you work each year? Usebenza iiveki ezingaphi ngonyaka?	<input type="text"/> <input type="text"/>
H6.16	About how much do you earn from this work in a typical month? For any goods you make and sell, I am thinking about how much money you are able to take away and spend after paying business expenses. Wamkela malini ngenyanga kulo msebenzi? Ngokwenza nokuthengisa neziphi iimpahla ozenzayo, yimalini imali okwaziyo ukuyifumana noyisebenzisayo emva kokuyisebenzisa kwizinto zeshishini lakho?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
H6.17	Are you looking for work? Ingaba ufuna umsebenzi?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999
H6.18	INTERVIEWER CHECKPOINT: HAVE YOU ASKED RESPONDENT TO REMEMBER WORK THEY'VE DONE AT HOME FOR MONEY? IF WORK AT HOME, GO TO H6.7 or H6.12.	

H7 **INTERVIEWER CHECKPOINT: IF RESPONDENT ANSWERED HOUSEHOLD MODULE, SKIP TO H8.**

H7.1 Now I would like to ask about how much money you receive in a typical month from different sources, aside from money from employment and the maintenance grant, both of which we have just discussed.
 Ngoku ndingathanda ukwazi ukuba yimalini oyifumanayo ngenyanga evela kwindawo ezohlukeneyo, ngaphandle kwemali yokuqeshwa neyesondlo, ezo zimbini ugqiba ukuthetha ngazo

FOR EACH ITEM, LEAVE BLANK IF DOES NOT RECEIVE MONEY FROM THIS SOURCE.

Do you currently receive any money from _____?
 Uyayifumana imali evela -----?

- | | | | |
|----|---|---|----------------------|
| 1 | Veteran's pension [Kwipenshela yabuqhawe]..... | R | <input type="text"/> |
| 2 | Disability pension [Kwimali yokwenzakala]..... | R | <input type="text"/> |
| 3 | Employer pension (or provident fund) for old age
Ipenshela evela kumqeshi (okanye kwingxowa yemali eyayitsalwa emvuzweni wakho) | R | <input type="text"/> |
| 4 | Employer pension (or provident fund) for workers' compensation
Imali yembuyekezo yabasebenzi evela kumqeshi (okanye eyayitsalwe emvuzweni wakho) | R | <input type="text"/> |
| 5 | Unemployment Insurance [Kwi-inshorensi yokungaqeshwa]..... | R | <input type="text"/> |
| 6 | Personal retirement fund or annuity [Imali yakho yepenshela]..... | R | <input type="text"/> |
| 7 | Interest from savings [Inzala evela kwimali yakho owawuyigcinele yona ebhankini]..... | R | <input type="text"/> |
| 8 | Foster care grant [Imali yokugcina umntwana ongasingowakho] | R | <input type="text"/> |
| 9 | Care dependency grant/single care grant [Imali yokukhulisa umntwana wakho uwedwa]..... | R | <input type="text"/> |
| 10 | Religious Organization [Evela kumbutho wecawa]..... | R | <input type="text"/> |
| 11 | Money from lodgers or property rent.....
Ebhatalwa ngabaqeshi okanye abaqeshi bamasango akho | R | <input type="text"/> |
| 12 | Other: (SPECIFY _____) [Enye (CACISA)]..... | R | <input type="text"/> |

H8	In the past 12 months, has anyone inside or outside the household given or loaned you money? Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, ingaba ukhona umntu ohlala okanye ongahlali kulo mzi owayekunike okanye ekuboleke imali?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→ H10 → H10
H9	INTERVIEWER CHECKPOINT: REPEAT H9.1-H9.21 FOR ALL PERSONS WHO GAVE MONEY. RECORD ANSWERS ON THE GRIDS ON THE OPPOSITE PAGES.		
H9.1	Is the person a member of the household? Ingaba loo mntu uhlala kulo mzi?	YES 1 NO 2	→ H9.3
H9.2	What is the person's name? Ngubani igama lakhe? WRITE IN CODE FROM GRID BOARD.	RECORD ON GRID →	→H9.18
H9.3	What is this person's relationship to you? Uyintoni kuwe?	HEAD..... 1 SPOUSE/PARTNER..... 2 SON/DAUGHTER..... 3 SON/DAUGHTER-IN-LAW... 4 STEPSON/DAUGHTER..... 5 GRANDCHILD..... 6 BROTHER/SISTER..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW.. 8 FATHER/MOTHER..... 9 FATHER /MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT..... 11 UNCLE/AUNT..... 12 NEPHEW/NIECE..... 13 COUSIN..... 14 GREAT-GRANDCHILD..... 15 OTHER FAMILY..... 16 HOUSEHOLD HELP..... 17 LODGER..... 18 FRIEND..... 19 OTHER:..... 996	
H9.4	Is this person male or female? Ingaba yindoda okanye ngumfazi?	MALE..... 1 FEMALE..... 2	
H9.5	In what year was he/she born, or how old is he/she now? Wazalwa ngowuphi unyaka okanye uneminyaka emingaphi?	YEAR: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> AGE: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW.....999	
H9.6	What is the highest level of education that he/she has achieved? Uphumelele eliphi ibanga eliphakamileyo?	NO EDUCATION..... 0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3/ SUB A OR B/CLASS 1 OR 2.... 1 STD 2/GRADE 4..... 2 STD 3/GRADE 5..... 3 STD 4/GRADE 6..... 4 STD 5/GRADE 7..... 5 STD 6/GRADE 8/FORM 1..... 6 STD 7/GRADE 9/FORM 2..... 7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT..... 8 STD 9/GRADE 11/FORM 4..... 9 STD 10/GRADE 12/FORM 5/ SR. CERT..... 10 STD 10 + ADDITIONAL EDUCATION..... 11 DON'T KNOW..... 999	

CONTINUE ON PAGE 10 FOR SAME PERSON.

1 2 →H9.3	1 2 →H9.3	1 2 →H9.3	1 2 →H9.3	1 2 →H9.3	1 2 →H9.3	1 2 →H9.3	1 2 →H9.3	1 2 →H9.3	1 2 →H9.3																																																																																																				
→H9.18	→H9.18	→H9.18	→H9.18	→H9.18	→H9.18	→H9.18	→H9.18	→H9.18	→H9.18																																																																																																				
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1																																																																																																				
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2																																																																																																				
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3																																																																																																				
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4																																																																																																				
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5																																																																																																				
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6																																																																																																				
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7																																																																																																				
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8																																																																																																				
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9																																																																																																				
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10																																																																																																				
11	11	11	11	11	11	11	11	11	11																																																																																																				
12	12	12	12	12	12	12	12	12	12																																																																																																				
13	13	13	13	13	13	13	13	13	13																																																																																																				
14	14	14	14	14	14	14	14	14	14																																																																																																				
15	15	15	15	15	15	15	15	15	15																																																																																																				
16	16	16	16	16	16	16	16	16	16																																																																																																				
17	17	17	17	17	17	17	17	17	17																																																																																																				
18	18	18	18	18	18	18	18	18	18																																																																																																				
19	19	19	19	19	19	19	19	19	19																																																																																																				
996:	996:	996:	996:	996:	996:	996:	996:	996:	996:																																																																																																				
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1																																																																																																				
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2																																																																																																				
<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>											<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>											<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>											<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>											<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>											<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>											<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>											<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>											<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>											<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>										
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999																																																																																																				
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0																																																																																																				
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1																																																																																																				
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2																																																																																																				
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3																																																																																																				
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4																																																																																																				
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5																																																																																																				
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6																																																																																																				
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7																																																																																																				
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8																																																																																																				
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9																																																																																																				
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10																																																																																																				
11	11	11	11	11	11	11	11	11	11																																																																																																				
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999																																																																																																				

H9.11	What is his/her marital status? Utshatile okanye akatshatanga?	MARRIED..... 1 LIVING WITH A PARTNER... 2 SEPARATED..... 3 DIVORCED..... 4 SPOUSE DIED..... 5 NEVER MARRIED..... 6 DON'T KNOW..... 999	
H9.12	In what town, township, rural area or place outside of South Africa does he/she live? Uhlala kweyiphi idolophui, ilokishi, ilali, okanye indawo engaphandle koMzantsi Afrika?	RECORD ON GRID →	→H9.14 if outside of S. Africa
H9.13	In what province is that located? Ikweyiphi iprovinsi loo ndawo?	WESTERN CAPE..... 1 EASTERN CAPE..... 2 NORTHERN CAPE..... 3 FREE STATE..... 4 KWAZULU-NATAL..... 5 NORTH WEST..... 6 GAUTENG..... 7 MPUMALANGA..... 8 NORTHERN PROVINCE..... 9 DON'T KNOW..... 999	
H9.14	How often do you usually visit together? Nimdwendwela nonke kangakanani?	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 A FEW TIMES A MONTH..... 3 MONTHLY..... 4 A FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 LESS OFTEN..... 7 DON'T KNOW..... 999	
H9.15	Is he/she employed? Uyasebenza loo mntu?	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999	→ H9.17 → H9.17
H9.16	What is his/her occupation? Wenza umsebenzi onjani? (WRITE OUT DESCRIPTION ON GRID)	RECORD ON GRID →	
H9.17	How large is the household he/she lives in? Ingaba mkhulu kangakanani umzi ahlala kuwo?	RECORD ON GRID →	
H9.18	How much money has he/she given you in the past 12 months? Ukunike imali engakanani kwezinyanga zili-12 zidlulileyo?	RECORD ON GRID →	
H9.19	Why does he/she give you money? Kutheni ekunika loo mali?	RECORD ON GRID →	
H9.20	Are there conflicts over this money? Ingaba zikhona iingxabano ngale mali?	YES..... 1 NO..... 2	
H9.21	Do you have to pay the money back? Kufuneka uyibhatale loo mali?	YES..... 1 NO..... 2	
H9.22	INTERVIEWER CHECKPOINT: GO BACK TO H9.1 UNTIL HAVE ASKED ABOUT EVERYONE WHO GIVES MONEY TO THE RESPONDENT.		

1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2 →H9.17	2 →H9.17	2 →H9.17	2 →H9.17	2 →H9.17	2 →H9.17	2 →H9.17	2 →H9.17	2 →H9.17	2 →H9.17
999 →H9.17	999 →H9.17	999 →H9.17	999 →H9.17	999 →H9.17	999 →H9.17	999 →H9.17	999 →H9.17	999 →H9.17	999 →H9.17
<input type="text"/>									
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

H10	<p>Now I would like to ask about what you do with your money. I'm interested in what things you buy <u>for yourself</u> and what things you give people money to buy <u>for you</u>. Ngoku ndingathanda ukubuza malunga nokwenzayo ngemali yakho. Ndinomdla kwizinto ozithengela zona nezinto othi abantu mabakuthengele zona ngemali yakho</p>		
<p>RECORD FOR NORMAL MONTH OR LAST 12 MONTHS. ALLOW RESPONDENT TO WORK IN THE ORDER WHICH IS MOST NATURAL TO HIM/HER.</p>			
		NORMAL MONTH	LAST 12 MONTHS
1	Food eaten out [Ukutya okutyiwa ngaphandle].....	R _____	R _____
2	Clothing and shoes [Iimpahla nezihlangu].....	R _____	R _____
3	Health (doctor's visits, medicines, etc.)..... Ezempilo (ukundwendwela ugqirha, amayeza, njalo njalo)	R _____	R _____
4	Personal items (haircuts, toiletries, birthday gifts)... Izinto zesiqu sakho (ukwenza iinwele, izinto zokuthambisa, izipho)	R _____	R _____
4a	Personal cellular phone [Ifowuni yasesinqeni].....	R _____	R _____XXXX_
5	Transportation [Eyokuhamba ukuya ezindasweni]...	R _____	R _____
6	Church dues, clubs [Amatikiti ecawa, imibutho].....	R _____	R _____
7	Uniforms, school fees, books (for you)..... Iimpahla yesikolo, imali yesikolo, iincwadi (zakho)	R _____	R _____
8	Lottery games and gambling..... Imali odlala ngayo ilotho	R _____	R _____
9	Alcohol and/or tobacco..... Imali yotywala necuba	R _____	R _____XXXX_
10	Leisure, recreation, vacations..... Eyokuzonwabisa, nangexesha leholide	R _____	R _____
11	Money, goods or food (including meals prepared) for people outside the household..... Imali, iimpahla okanye ukutya (kwakunye nokutya osele kulungisiwe) okwenzelwe abantu abangahlali nani	R _____	R _____
12	Burial society [Eyombutho kamasingcwabane].....	R _____	R _____
13	Stokvel or Gooi Gooi [Eystokfela].....	R _____	R _____
14	Savings [Oyongayo (ebankini umzekeko)].....	R _____	R _____
15	Money spent on business, farming or livestock Imali echithwa kwishishini, ekulimeni nasekuvuneni okanye emfuyweni	R _____	R _____
16	Other (SPECIFY: _____) [Enye (CACISA)]...	R _____	R _____

H11	How much money do you usually have left at the end of the month, if any? Yimalini imali osala nayo ekupheleni kwenyanga, ukuba ikhona?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	→ H11.2 if nothing left
H11.1	What do you do with this money? Wenzani ngale mali?	..... .....
H11.2	Do you have a savings account? Unayo imali oyigcina ebhankini?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
H11.3	Do you participate in a stokvel or Gooi Gooi? Uyayithatha inxaxheba kwistokfela?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	

H12	In the past 12 months, have you given or loaned money to anyone inside or outside the household? Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo ukhe wanika okanye waboleka umntu imali ohlala ekhayeni okanye ongahlali ekhayeni?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→ I1 → I1
H12.1	INTERVIEWER CHECKPOINT: REPEAT H12.2-H12.24 FOR ALL PERSONS RESPONDENT GIVES MONEY TO. RECORD ANSWERS ON THE GRIDS ON THE OPPOSITE PAGES.		
H12.2	Is the person a member of the household? Ingaba lo mntu uhlala ekhayeni? (VERIFY PERSON IS ON HOUSEHOLD BOARD)	YES..... 1 NO 2	→ H12.4
H12.3	What is the person's name? Ngubani igama lakhe? WRITE PERSON CODE FROM BOARD	RECORD ON GRID →	→ H12.18
H12.4	What is this person's relationship to you? Uyintoni kuwe?	SPOUSE/PARTNER.....2 SON/DAUGHTER.....3 SON/DAUGHTER-IN-LAW.... 4 STEPSON/DAUGHTER..... 5 GRANDCHILD..... 6 BROTHER/SISTER..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW.. 8 FATHER/MOTHER..... 9 FATHER /MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT 11 UNCLE/AUNT..... 12 NEPHEW/NIECE..... 13 COUSIN..... 14 GREAT-GRANDCHILD..... 15 OTHER FAMILY..... 16 HOUSEHOLD HELP..... 17 LODGER..... 18 FRIEND..... 19 OTHER: 996	
H12.5	Is this person male or female? Ingaba lo mntu yindoda okanye ngumfazi?	MALE..... FEMALE.....2	
H12.6	In what year was he/she born, or how old is he/she now? Wayezelwe ngowuphi unyaka okanye mingaphi iminyaka yakhe?	YEAR: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> AGE: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW.....999	
H12.7	What is the highest level of education that he/she has achieved? Uphumele eliphi ibanga eliphezulu?	NO EDUCATION.....0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3/ SUB A OR B/CLASS 1 OR 2.... 1 STD 2/GRADE 4..... 2 STD 3/GRADE 5..... 3 STD 4/GRADE 6..... 4 STD 5/GRADE 7..... 5 STD 6/GRADE 8/FORM 1..... 6 STD 7/GRADE 9/FORM 2..... 7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT..... 8 STD 9/GRADE 11/FORM 4..... 9 STD 10/GRADE 12/FORM 5/ SR. CERT..... 10 STD 10 + ADDITIONAL EDUCATION..... 11 DON'T KNOW..... 999	

CONTINUE ON PAGE 16 FOR SAME PERSON.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
1 2 →H12.4	1 2 →H12.4	1 2 →H12.4	1 2 →H12.4	1 2 →H12.4	1 2 →H12.4	1 2 →H12.4	1 2 →H12.4	1 2 →H12.4	1 2 →H12.4
→H12.18	→H12.18	→H12.18	→H12.18	→H12.18	→H12.18	→H12.18	→H12.18	→H12.18	→H12.18
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11	11	11	11	11
12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
13	13	13	13	13	13	13	13	13	13
14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
15	15	15	15	15	15	15	15	15	15
16	16	16	16	16	16	16	16	16	16
17	17	17	17	17	17	17	17	17	17
18	18	18	18	18	18	18	18	18	18
19	19	19	19	19	19	19	19	19	19
996:	996:	996:	996:	996:	996:	996:	996:	996:	996:
1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2
<input type="text"/> <input type="text"/>									
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11	11	11	11	11
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999

H12.12	What is his/her marital status? Utshatile okanye akatshatanga?	MARRIED..... 1 LIVING TOGETHER..... 2 SEPARATED..... 3 DIVORCED..... 4 SPOUSE DIED..... 5 NEVER MARRIED..... 6 DON'T KNOW..... 999	
H12.13	In what town, township, rural area, or place outside of South Africa does he/she live? Uhlala kweyiphi idolophu, ilokishi, ilali, okanye indawo engaphandle koMzantsi Afrika?		→H12.15 if outside S. Africa
H12.14	In what province is that located? Ikweyiphi iprovinsi loo ndawo?	WESTERN CAPE..... 1 EASTERN CAPE..... 2 NORTHERN CAPE..... 3 FREE STATE..... 4 KWAZULU-NATAL..... 5 NORTH WEST..... 6 GAUTENG..... 7 MPUMALANGA..... 8 NORTHERN PROVINCE..... 9 DON'T KNOW..... 999	
H12.15	How often do you usually visit together? Nimndwendwela kangakanani nonke?	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 A FEW TIMES A MONTH..... 3 MONTHLY..... 4 A FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 LESS OFTEN..... 7 DON'T KNOW..... 999	

CONTINUE ON PAGE 18 FOR THE SAME PERSON.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999

H12.16	Is he/she employed? Ingaba uqeshiwe?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→H12.18 →H12.18
H12.17	What is his/her occupation? Wenza umsebenzi onjani? WRITE OUT DESCRIPTION ON GRID.	RECORD ON GRID →	
H12.18	How much money have you given him/her in the past 12 months? Umnike malini kwezinyanga zili-12 zidlulileyo?	RECORD ON GRID →	
H12.19	About how much money would you say he/she earns in a typical month? By this I mean ALL the money he/she earns from working or selling goods, plus any money he/she gets from the government or lodgers or from other family members or friends. Ungathi wamkela malini ngenyanga? Ndithetha ngemali YONKE ayamkelayo emsebenzini, okanye ngokuthengisa iimpahla, kwakunye nemali ayifumana kurhulumente okanye kubaqashi abahlala emzini wakhe okanye ayifumana kwizalamane nakubahlobo	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW .....999	→H12.21 →H12.20
H12.20	If 'DON'T KNOW', would you say that he/she is financially better off than this household, worse off, or about the same? Ukuba AWAZI ungathi unemali engcono kunalomzi, okanye kubi kuye okanye iyafana?	BETTER 1 WORSE 2 SAME .....3	
H12.21	How many people are in the household he/she lives in? Bangaphi abantu ahlala nabo endlwini?	<input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW .....999	
H12.22	Why do you give him/her money? Kutheni umnika imali?	RECORD ON GRID →	
H12.23	Are there conflicts over this money? Ingaba ikhona ingxabano/ ukruthakruthwano ngale mali?	YES 1 NO 2	
H12.24	Does he/she have to pay the money back? Kumele ayibuyisele loo mali?	YES 1 NO 2	
H12.25	INTERVIEWER CHECKPOINT: GO BACK TO H12.2 UNTIL HAVE ASKED ABOUT EVERYONE WHO THE RESPONDENT GIVES MONEY TO.		

1 2 →H12.18 999→H12.18									
<input type="text"/>									
<input type="text"/> 999									
1 2 3									
<input type="text"/> 999									
1 2									
1 2									

SECTION I: PHYSICAL HEALTH

I1	<p>How would you describe your health at present? Would you say it is excellent, very good, good, fair, or poor? Ungayichaza kanjani impilo yakho? Ungathi intle kakhulu kakhulu, intle kakhulu, intle, intle njee, okany imbi?</p>		<p>EXCELLENT..... 1 VERY GOOD..... 2 GOOD..... 3 FAIR..... 4 POOR..... 5 DON'T KNOW.....999</p>	
I2	<p>I2a. Now I would like to ask you about some particular health conditions. Ngoku ndingathanda ukukubuza malunga ngempilo yakho Has a doctor, nurse or staff member at a clinic or hospital <u>ever</u> told you that you have any of the following conditions? Ingaba ugqirha, okanye umongikazi, okanye umntu usebenza kwisebe lezempilo <u>wakhe</u> wakuxelela ngezi zigulo zilandelayo?</p>		<p>I2b. IF “YES,” when was the <u>first time</u> that you were told you had this condition?</p>	<p>I2c. <u>In the past 12 months</u>, have you received any medication or treatment for this condition from a doctor, nurse, clinic or hospital?</p>
1	<p><u>Heart trouble or angina?</u> <u>Unengxaki yentliziyo?</u></p>	<p>YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition</p>	<p>IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999</p>	<p>YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999</p>
2	<p><u>Stroke?</u> <u>Ukufa icala (isitrokuku)?</u></p>	<p>YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition</p>	<p>IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999</p>	<p>YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999</p>
3	<p><u>High blood cholesterol or fat in the blood?</u> <u>Unamafutha egazini?</u></p>	<p>YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition</p>	<p>IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999</p>	<p>YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999</p>
4	<p><u>Diabetes or blood sugar?</u> <u>Unesifo seswekile ?</u></p>	<p>YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition</p>	<p>IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999</p>	<p>YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999</p>
5	<p><u>Emphysema/Bronchitis?</u> <u>Isifo semiphunga?</u></p>	<p>YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition</p>	<p>IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999</p>	<p>YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999</p>
6	<p><u>Asthma?</u> <u>Isifuba?</u></p>	<p>YES....1 → ask b, c NO.....2 → next condition</p>	<p>IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999</p>	<p>YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999</p>
7	<p><u>Cancer?</u> <u>Isifo somhlaza?</u></p>	<p>YES....1 → ask b, c NO.....2</p>	<p>IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999</p>	<p>YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999</p>

I3	Have you lost weight in the past 6 weeks? Uye wehla egazini kweziveki zi-6 zidlulileyo?	YES 1 NO 2	
I3.1	Have you had night sweats? Ukhe wanamaxsha okubila ebusuku?	YES 1 NO 2	If "NO" to all three, then: →I3.8
I3.2	Have you had a persistent cough? Ukhe wanekhohlokhohlo elingapheliyo?	YES 1 NO 2	
I3.3	Have you seen a health person for any of these problems? Ukhe wambona umntu onempilo onezingxaki?	YES 1 NO 2		→ I3.8
I3.4	Did they tell you what was wrong? Bakuxelela ukuba yintoni engalunganga?	YES 1 NO 2	
I3.5	Have you had any treatment? Walunikwa unyango?	YES 1 NO 2	→ I3.8
I3.6	Are you still taking the treatment? Usawasebenzisa amayeza?	YES 1 NO 2	→ I3.8
I3.7	Why not? Kutheni ungasawasebenzisi?	..... .....
I3.8	Have you ever been diagnosed with Tuberculosis (TB)? Wakhe wasinyangelwa isifo somhlaza?	YES 1 NO 2	→I3.11
I3.9	When was the <u>first time</u> that you were told you had this condition? Kwakunini uxelwa okokugala ukuba unale ngxaki?	IN PAST 12 MONTHS..... 1 > 12 MONTHS AGO..... 2 DON'T KNOW.....999	
I3.10	In the past 12 months, have you received any medication or treatment for this condition from a doctor, nurse, clinic or hospital? Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, ubikhe walufumana unyango ngale ngxaki kugqirha, okanye kumongikazi, okanye kumntu osebenza kwisebe lezampilo?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
I3.11	Has a health care professional ever told you that you have high blood pressure? Wawuxelelwe ngunompilo ukuba unesifo sepresha okanye I-high-high?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→I3.13 →I3.13
I3.12	Are you currently taking medication for this condition? Uyawasebenzisa amayeza anyanga ale meko?	YES 1 NO 2	
I3.13	In the <u>past 12 months</u> , have you had your blood pressure measured? Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo ubukhe wahlolwa ukuba unepresha okanye I-high-high?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→I3.15 →I3.15
I3.14	Was your blood pressure high, normal, or low? Ingaba I-presha yayiphezulu, intle nje, okanye isezantsi?	HIGH..... 1 NORMAL..... 2 LOW..... 3 DOCTOR DIDN'T SAY..... 4 DON'T KNOW..... 999	
I3.15	Have you used a medical service in the past 12 months? Ubulusebenzisa unyango kwezinyanga zili-12 zidlulileyo?	YES 1 NO 2	→I4
I3.16	How were most of your medical expenses paid in the <u>past 12 months</u> : by you, by your family, by medical aid, by an employer, or provided at a clinic or public hospital? Zibhatelwe njani iindleko zakho ezininzi kwezinyanga zili-12 zidlulileyo: nguwe, zizihlobo zakho, yimedikhal eyidi, ngumqeshi wakho, zibhatelwe yiklinink okanye sisbhedlele sikarhulumente?	RESPONDENT..... 1 FAMILY..... 2 MEDICAL AID..... 3 EMPLOYER..... 4 PROVIDED AT CLINIC/ PUBLIC HOSPITAL..... 5 OTHER:.....996 DON'T KNOW..... 999	

I3.17	In the <u>past three months</u> , have you seen anyone for a health problem you had? <i>Kwiinyanga ezintathu ezidlulileyo, ukhe wambona umntu onengxaki yempilo obunayo?</i>	YES.....1 NO.....2	→ I3.20
I3.18	If YES, who did you see? <i>Ukuba EWE, wabona bani?</i>	.....
I3.19	Did you see anyone else? <i>Ingaba ukhona omnye owambonayo?</i>	.....
I3.20	In the <u>past 12 months</u> , have you visited a health care professional specifically to have a routine check-up, that is, because you simply wanted to know about your health, and not because of any specific medical problem? <i>Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, ukhe wayokumbona ugqirha okanye umongikazi uyokuxilongwa, ngenxa yokufuna ukwazi ngempilo yakho, hayi ngojkuba ubunesigulo esithile?</i>	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
I4	Is your mother in the household? <i>Ingaba uhlala nomama wakho ekhaya?</i>	YES.....1 NO.....2	→ I4.2
I4.1	Please tell me her name. <i>Ndicela undixelel igama lakhe.</i>	PERSON CODE: <input type="text"/>	→ I4.8
I4.2	Please remind me, is your mother alive or deceased? <i>Ndicela undikhumbuze, ingaba umama wakho uyaphila okanye wasweleka?</i>	ALIVE..... 1 DECEASED..... 2 DON'T KNOW..... 999	→ I4.6 → I4.7
I4.3	How old was your mother when she died? <i>Wayeneminyaka emingaphi xa wayesweleka?</i>	AGE <input type="text"/> DOES NOT KNOW ...-999	→ I4.5
I4.4	Would you say she was older or younger than 50 when she died? <i>Ungathi wayeneminyaka engaphezulu kwama-50 okanye wayengaphantsi koko?</i>	OLDER THAN 50 1 YOUNGER THAN 50.....2	
I4.5	What was the cause of her death? <i>Yayiyintoni unobangela wokufa kwakhe?</i>	..... DOES NOT KNOW .....999	→ I4.7 → I4.7
I4.6	How old is she? <i>Uneminyaka emingaphi?</i>	<input type="text"/>	
I4.7	What was the highest level of education she achieved? <i>Wayephumelele eliphi ibanga eliphezulu?</i>	NO EDUCATION..... 0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3/ SUB A OR B/CLASS 1 OR 2.... 1 STD 2/GRADE 4..... 2 STD 3/GRADE 5..... 3 STD 4/GRADE 6..... 4 STD 5/GRADE 7..... 5 STD 6/GRADE 8/FORM 1..... 6 STD 7/GRADE 9/FORM 2..... 7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT..... 8 STD 9/GRADE 11/FORM 4..... 9 STD 10/GRADE 12/FORM 5/ SR. CERT..... 10 STD 10 + ADDITIONAL EDUCATION..... 11 DON'T KNOW..... 999	

I4.8	Is your father in the household? Ingaba utata wakho uhlala naye endlwini?	YES.....1 NO.....2	→ I4.10
I4.9	Please tell me his name. Ndicela undixelele igama lakhe.	PERSON CODE: <input type="text"/> <input type="text"/>	→ J1
I4.10	Please remind me, is your father alive or deceased? Ndicela undikhumbuze, ingaba utata wakho uyaphila okanye wasweleka?	ALIVE..... 1 DECEASED..... 2 DON'T KNOW..... 999	→ I4.14 → I4.15
I4.11	How old was your father when he died? Wayeneminyaka emingaphi xa utata wakho esweleka?	AGE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> DOES NOT KNOW 999	→ I4.13
I4.12	Would you say he was older or younger than 50 when he died? Ungathi wayengaphezulu kwiminyaka engama-50 okanye wanyengaphantsi koko?	OLDER THAN 50 1 YOUNGER THAN 50.....2	
I4.13	What was the cause of his death? Yayiyintoni unobangela wokuswekela kwakhe?	..... DOES NOT KNOW .....999	→ I4.15 → I4.15
I4.14	How old is he? Uneminyaka emingaphi?	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
I4.15	What was the highest level of education he achieved? Waphumelela eliphi ibanga lemfundo eliphexulu?	NO EDUCATION..... 0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3/ SUB A OR B/CLASS 1 OR 2.... 1 STD 2/GRADE 4..... 2 STD 3/GRADE 5..... 3 STD 4/GRADE 6..... 4 STD 5/GRADE 7..... 5 STD 6/GRADE 8/FORM 1..... 6 STD 7/GRADE 9/FORM 2..... 7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT..... 8 STD 9/GRADE 11/FORM 4..... 9 STD 10/GRADE 12/FORM 5/ SR. CERT..... 10 STD 10 + ADDITIONAL EDUCATION..... 11 DON'T KNOW..... 999	

SECTION J: MENTAL HEALTH

J1	<p>From time to time, everyone <u>feels sad or down</u>. I am going to read a list of statements that may express these feelings. I would like to know how often <u>you</u> have felt this way <u>in the past week</u>. Please indicate for each statement whether in the past week, you felt this way hardly ever, some of the time, or most of the time.</p> <p>Ixesha nexesha, wonke umntu ukhe azive engonwabange okany esezantsi. Ndiza kufunda uluhlu olunokuchaza ezi meko. Ndingathanda ukwazi ukuba ubukwezimeko kangakanani na kule veki iphelileyo. Ndicela uchaze kuzo zonke ezi meko ukuba kwiveki ephelielyo, ukuba ubukhe wakuzo kancinci, ngexesha elithile, okanye amaxesha amaninzi.</p>	<u>HARDLY EVER</u>	<u>SOME OF THE TIME</u>	<u>MOST OF THE TIME</u>
1	I felt that I could not stop feeling miserable, even with help from my family and friends.....	1	2	3
2	Ndizive ndingenakuyeka ukuba sentlungwini, noxa izihlobo nabahlobo bendincedile.	1	2	3
3	I felt depressed.....	1	2	3
4	Ndizive ndinxunguphele	1	2	3
5	I felt sad.....	1	2	3
6	Ndizive ndilusizi	1	2	3
7	I cried a lot.....	1	2	3
8	Ndakhala kakhulu	1	2	3
9	I did not feel like eating; my appetite was poor.....	1	2	3
10	Andikhange ndifune kutya, ndandingalambanga	1	2	3
11	I felt that everything I did was an effort.....	1	2	3
12	Yonke into ebendiyenza ibingumzamo	1	2	3
13	My sleep was restless.....	1	2	3
14	Andikhange ndilale buthongo behlayo	1	2	3
15	I could not get going.....	1	2	3
16	Andikhange ndizive ndikwazi u kuhamba	1	2	3

J2.1	During the <u>past 12 months</u> , did you ever have a <u>period lasting one month or longer</u> when most of the time you felt worried, tense, or anxious? <i>Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, ukhe wanalo ixesha elingange nyanga okanye ngaphezulu apho ixesha elininzi uzive ukhathazekile, ungakhululekanga, umincile unovalo?</i>	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J3.1
J2.2	People differ a lot in how much they worry about things. In the <u>past 12 months</u> , did you have a time when you worried a lot more than most people would in your situation? Abantu bayohluka ngeendlela abakhathazeka ngazo ngezinto. <i>Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, ubukhe wanalo ixesha apho ukhathazeke ngaphexu kwabantu abangaba kwimeko ubukuyo?</i>	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J6.3 → J6.3 → J6.3
J3.1	Has that period ended or is it still going on? Liphele kanjani elo xesha, okanye ingaba usekulo meko?	ENDED 1 STILL GOING ON 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J4 → J4
J3.2	How many months or years (did it go on before it ended/has it been going on)? Zingaphi iinyanga okanye iminyaka (ekuphethe ngalo phambi kokuba iphele okanye elithathileyo)?	MONTHS: <input type="text"/> <input type="text"/> YEARS: <input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW .....999	
J4	(Did / do) you worry <u>most</u> days? Wawukhathazeka okanye usakhathazeka iintsuku <u>ezininzi</u> ?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J5.1	(Did / do) you find it difficult to stop worrying? Wawuyifumana okanye uyifumana inzima into yokuyeka ukukhathazeka?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J5.2	(Did / do) you ever have different worries on your mind at the same time? Wawukhe okanye unalo ixesha apho uziva uneengcina ezikhuluphayo ezohlukeneyo ngaxesha nye?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J5.3	What (were/are) you worried about? Wawukhathazwa okanye ukhathazwa yintoni?	..... .....

J6.1	<p>Did you or do you plan to tell anyone about your worries or concerns? Ingaba ukhona umntu owakhe okanye ocinga ukumxelela ngento ekukhathazayo?</p> <p>PROBE, CIRCLE ALL THAT APPLY.</p>	<p>FAMILY MEMBER/FRIEND.. 1 DOCTOR/NURSE..... 2 SOCIAL WORKER/ COUNSELOR..... 3 RELIGIOUS/IMAM..... 4 COMMUNITY LEADER..... 5 TRADITIONAL HEALER/ HERBAL DOCTOR/ SANGOMA..... 6 KEPT TO MYSELF..... 7 OTHER: _____ 996 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999</p>	
J6.2	<p>How much (did/do) these problems interfere with your ability to carry out your normal activities – a lot, some, a little, or not at all? Ezi ngcinga zazikuphazamisa okanye ziphazamisana kangakanani nokwenza kwakho umsebenzi wesiqhelo-kakhulu, kancinci, okanye azikuphszamisi?</p>	<p>A LOT..... 1 SOME..... 2 A LITTLE..... 3 NOT AT ALL..... 4 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999</p>	
J6.3	<p>During the <u>past 12 months</u> did you have troubling dreams? <u>Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo</u> ubukhe waphupha kakubi?</p>	<p>YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999</p>	
J6.5	<p>Is your health a problem for you right now? Ingaba impilo yakho iyingxaki ngawo lomzuzu?</p>	<p>YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999</p>	
J6.7	<p>Is _____ a problem for you right now? Ingaba l----- yingxaki kuwe ngalo mzuzu?</p>		
		<p><u>YES</u> <u>NO</u> <u>REFUSES TO SAY</u> <u>DON'T KNOW</u></p>	
	1 Not having enough money right now..... Awunamali yaneleyo ngawo lomzuzu?	1 2	998 999
	2 Not having enough food..... Awunakutya kwaneleyo	1 2	998 999
	3 Death of family members..... Uswelekelwe sisihlobo	1 2	998 999
	4 Health of family members..... Ugulelwa sisihlobo	1 2	998 999
	5 Unemployment of family members..... Unesihlobo esingaqeshwanga	1 2	998 999
	6 Quarrels in the family..... Kuneengxabano kwizihlobo	1 2	998 999
	7 Family member drinking too much or taking drugs..... Isihlobo esisela kakhulu okanye esisebenzisa iziyobisi	1 2	998 999
	8 Safety in the neighborhood..... Ukhukhuseleko ekuhlaleni	1 2	998 999

	9 Someone being jealous of you..... Kunomntu okumonelayo
--	---

J6.8	Do you expect that life will get better for you and your family in the next few years? Ingaba ulindele ukuba obo bomi buzakuba ngcono kuwe nakwizihlobo zakho kwiminyaka embalwa ezayo?	NO, I expect things to get worse....1 NO, I don't expect much change...2 YES, I expect life to get better.....3	→ J6.10
J6.9	In what ways do you expect your life to get better or worse? Zeziphi iindlela olindele ukuba ubomi bakho bubengcon okanye bubebubi?	..... .....
J6.10	Do you have plans for doing things to make life better for you and your family? Unazo izicwangciso zokwenza ubomi bakho nobezalamane bubengcono?	YES 1 NO 2	→ J7
J6.11	If YES, what are these plans? Ukuba EWE, zeziphi ezo zicwangciso?	..... .....
J7	Is memory loss a problem for you? Unaso isifo sokulibala?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J8.1	Do you smoke, use snuff, or chew tobacco? Uyatshaya, usebenzisa isineyifu, okanye utya icuba? (MULTIPLE ANSWERS ACCEPTABLE)	CIGARETTES/CIGARS 1 SNUFF..... 2 CHEWING TOBACCO..... 3 NONE..... 4 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J8.3 → J8.3 → J8.3
J8.2	How much tobacco do you usually use in a <u>day</u> ? Usebenzisa icuba elingakanani ngosuku?	CIGARETTES/CIGARS <input type="text"/> <input type="text"/> PIPEFULS OF SNUFF <input type="text"/> <input type="text"/> PINCHES OF CHEW <input type="text"/> <input type="text"/> REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J9.1 → J9.1 → J9.1 → J9.1 → J9.1
J8.3	Have you ever regularly smoked at least one cigarette, cigar, or pipeful per day in the past? Wawukhe watshaya ubuncinane isigalethi, isiga, inqawa enye ngexesha elithile kwixesha elidlulileyo?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J9.1	Some people drink alcohol. Do you ever drink alcohol or home brew? Abanye abantu basela utywala. Uyabusela utywala okanye umqombothi?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J9.3 → J9.3 → J9.3
J9.2	Do you typically drink more often than once a week? Usela amaxesha amaninzi kanye ngeveki?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J9.3	Do you think <u>anyone in this household</u> drinks too much? Ukhona umntu kulo mzi ocina ukuba usela kakhulu?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY.....	

		998 DON'T KNOW .....999	
--	--	----------------------------	--

SECTION K: SOCIAL INTEGRATION AND LIFE SATISFACTION

K0	Now I want to ask a little about your life in general. Ngoku ndifuna ukukubuza kancinci malunga nobomi bakho		
K1	First, I would like to ask about your participation in any clubs or associations. Okokuqala, ndingathanda ukukubuza malunga nenxaxheba oyidlalayo kwimibutho		
	K1a. Are you now a member of a _____? .Ingaba ulilungu le-----?		K1b. How often do you participate in activities at _____? K1b. uthatha inxaxheba ixesha elingakanani kwiindibano e-----?
1	<u>Church or mosque?</u> <u>Lecawa okanye indawo ekuthandazelwa kuyo?</u>	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999
2	<u>Social, charity, auxiliary group at a church or mosque?</u> <u>Lasekuhlaleni, kumbutho onceda ngaphandle kwenzuzo ecaweni okanye indawo ekuthandazelwa kuyo?</u>	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999
3	<u>Choir?</u> <u>Lekwayala?</u>	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999
4	<u>Labour or trade union?</u> <u>Lombutho wabasebenzi?</u>	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999
5	<u>Professional or business association, such as a teachers' or taxi drivers' association</u> <u>Kumbutho ephezulu okanye woosomashishini, ofana neyootitshsla,, abaqhubi beeteksi ?</u>	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999
6	<u>Sports club or exercise group?</u> Kwimibutho yemidlalo okanye yokolula imizimba?	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999
7	<u>Other (SPECIFY _____)?</u> Omnye CACISA-----?	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999

K2	I would like to ask more about your family and the people in your community. Ndingathanda ukubuza kakhulu malunga nezihlobo kwakunye nabahlali balapha?		
K2.1	Do people in your <u>family</u> respect your opinion and come to you for advice? Ingaba <u>izihlobo</u> zakho zayiyihlonipha imbono yakho kwaye zilamkela icebo lakho?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
K2.2	Do the people in your <u>community</u> respect your opinion and come to you for advice? Ingaba <u>abahlali</u> bayayihlonipha imbono yakho kwaye zilamkela icebo lakho?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
K2.3	Generally speaking, would you say that the people in your <u>community</u> can be trusted? Xa sithetha nje ungathi abantu balapha ekuhlaleni bangathenjwa?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
K2.4	Is jealousy a problem in your community? Ingaba umona uyingxaki apha ekuhlaleni?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
K2.5	Is jealousy increasing? Ingaba umona uyanda?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	
K2.6	Who do you worry is jealous of you? Ngubani onexhala lakhe okulwayo? (ALLOW MULTIPLE ANSWERS)	FAMILY..... 1 FRIENDS..... 2 NEIGHBORS..... 3 CO-WORKERS..... 4 OTHERS (.....).... 5 NO ONE..... 6	
K3	Do you have someone you could speak to, with whom you could share your worries or innermost feelings? Unaye umntu onokuthetha naye, onokumxelela iingxaki zakho okanye imbilini yakho?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→ K4 → K4
K3.1	If "YES," who is the first person you would speak to? Ukuba "EWE", ngubani umntu wokuqala onokuthetha kuye?	HEAD..... 1 SPOUSE/PARTNER..... 2 SON/DAUGHTER..... 3 SON/DAUGHTER-IN-LAW... 4 STEPSON/DAUGHTER..... 5 GRANDCHILD..... 6 BROTHER/SISTER..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW. 8 FATHER/MOTHER..... 9 FATHER/MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT..... 11 UNCLE/AUNT..... 12 NEPHEW/NIECE..... 13 COUSIN..... 14 GREAT-GRANDCHILD..... 15 OTHER FAMILY..... 16 HOUSEHOLD HELP..... 17 LODGER..... 18 FRIEND..... 19 NEIGHBOR..... 20 CO-WORKER..... 21 RELIGIOUS LEADER..... 22 COMMUNITY LEADER..... 23 DON'T KNOW..... 999	
K3.2	How often do you usually speak to this person? Uthetha nalo mntu ixesha elingakanani?	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 A FEW TIMES A MONTH..... 3 ONCE A MONTH..... 4 A FEW TIMES A YEAR..... 5 ONCE A YEAR..... 6 DON'T KNOW..... 999	

K4	How important is religion in your life? Is it very important, somewhat important, or not important? Ingaba ibaluleke kangakanani icawa ebomini bakho? Ingaba ibaluleke kakhulu, ibalulekile, okanye ayibalulekanga?	VERY IMPORTANT..... 1 SOMEWHAT IMPORTANT.... 2 NOT IMPORTANT..... 3 NO RELIGION..... 4 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW..... 999	→ K5
K4.1	What is your church? Yintoni igama lecawa yakho?	CATHOLIC.....1 PROTESTANT: METHODIST, LUTHERAN, PRESBYTERIAN.....2 PROTESTANT: EVANGELICAL.....3 MUSLIM.....4 HINDU.....5 AFRICAN INDEPENDENT: ZION/APOSTOLIC.....6 BAZALAWANI (BORN AGAIN)...7 PENTECOSTAL..... 8 TRADITIONAL AFRICAN RELIGION (ANCESTORS).....9 ANGLICAN.....10 OTHER: .....996 REFUSES TO SAY.....998 DON'T KNOW.....999	
K4.2	How long have you been a member of this church? Kukangakanani ulilungu lwale cawa?	YEARS <input type="text"/> <input type="text"/>	
K4.3	Did you move from another church? Ingaba ubuya kwenye inkonzo?	YES 1 NO 2	→K5
K4.4	If 'YES', which church did you move from? Ukuba "EWE", ngeyiphi inkonzo ovela kuyo?	.....
K5	In the <u>past 12 months</u> , have you or anyone in your family been the victim of a crime? Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, ingaba ukhe okanye ilungu lezihlobo zakho lwalixhoba lobugebenga?	YES 1 NO 2 DON'T KNOW .....999	→ K5.2 → K5.2
K5.1	If "YES," what crimes have been committed against your family in the <u>past 12 months</u> ? (Robbery, murder attack, rape, sexual abuse, domestic violence, or any other crime.) Ukuba "EWE" ngobuphi obo bugebenga bukhe benziwa kwizalamane zakho kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo? (kukurojwa, ukubulalwa ngokuhlaselwa, ukudlwengulwa, ukuhlukunyezwa ngokocantsi, ubundlobongela basekhaya, okanye ubugebenga obuthile).	..... .....
K5.2	In the <u>past 12 months</u> , have you or anyone in your family been the victim of someone using muti? Kwiinyanga ezili-12 ezidlulileyo, ukhe okanye ilungu lezihlobo zakho wathakathwa?	YES 1 NO 2 REFUSES TO SAY.....998 DON'T KNOW .....999	

K6	Did you vote in the 1994 elections? Wawuvotile ngonyulo luka 1994?	YES 1 NO 2 CAN'T REMEMBER.....997 REFUSES TO SAY.....998 DON'T KNOW .....999	
K6.1	Did you vote in the 1999 elections? Wawuvotile ngonyulo luka 1999?	YES 1 NO 2 CAN'T REMEMBER.....997 REFUSES TO SAY.....998 DON'T KNOW .....999	
K7	What are the main <u>problems</u> in your life right now? Zintoni iingxaki ezisebomini bakho ngalo mzuzu?		
K8	What are the main sources of <u>happiness</u> in your life right now? Zintoni ezibangela ukuba wonwabile ebomini bakho lomzuzu?		

K9	Respondent's Height Umde kangakanani?	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> centimeters
K10	Respondent's Weight Utyebe kangakanani?	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> Kilograms

K11	INTERVIEWER EVALUATION		
K11.1	ENDING TIME OF MODULE	HOUR: <input type="text"/> <input type="text"/> MINUTE: <input type="text"/> <input type="text"/>	
K11.2	LANGUAGE(S) USED FOR INTERVIEW; CIRCLE ALL THAT APPLY	ENGLISH..... 1 XHOSA..... 2 AFRIKAANS..... 3 SOUTHERN SOTHO..... 4 NORTHERN SOTHO..... 5 TSWANA..... 6 SWAZI..... 7 SHANGAAN/TSONGA..... 8 ZULU..... 9 NDEBELE..... 10 VENDA..... 11 INDIAN LANGUAGE..... 12 OTHER: 996	
K11.3	COMPREHENSION LEVEL OF RESPONDENT	EXCELLENT..... 1 VERY GOOD..... 2 GOOD..... 3 FAIR..... 4 POOR..... 5	
K11.4	COOPERATION LEVEL OF RESPONDENT	EXCELLENT..... 1 VERY GOOD..... 2 GOOD..... 3 FAIR..... 4 POOR..... 5	
K11.5	HOW MUCH DID OTHERS ASSIST THE RESPONDENT WITH HIS/HER ANSWERS?	NO ASSISTANCE..... 1 HELP WITH SOME..... 2 HELP WITH MOST..... 3	→ K11.7
K11.6	WHO WAS HELPING THE RESPONDENT WITH HIS OR HER ANSWERS? (ENTER CODE(S) FROM BOARD A1)	..... .
K11.7	ANY ADDITIONAL COMMENTS ABOUT SPECIFIC QUESTIONS OR DATA QUALITY		
K11.8	GO TO COVER SHEET AND COMPLETE IT.		